

 <p>Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE</p> <p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE</p>	<p>5</p> <h1>DEKLARÁCIA PRÁV</h1> <h2>Odovzdať osobe vo väzbe</h2> <p>(Nepĺnoletý od 13 do 18 rokov – Všeobecný formulár)</p>
---	---

Nižšie uvedené informácie Vám musia byť poskytnuté v jazyku, ktorému rozumiete.

Tento dokument si môžete ponechať po celú dobu trvania väzby

Informujeme Vás, že ste boli vzatý (á) do väzby, pretože bol proti Vám vznesený prijateľný dôvod, resp. dôvody z podozrenia, že ste sa dopustili, alebo ste sa pokúsili dopustiť trestného činu, za ktorý hrozí trest odňatia slobody.

Máte právo oboznámiť sa s predpokladanou podstatou, dátumom a miestom spáchania trestného činu, z ktorého ste podozrivý, ako aj s dôvodmi, ktoré viedli k Vašmu vzatiu do väzby.

V súvislosti s týmito skutkami budete vypočutý (á) počas väzby, ktorá môže trvať dvadsaťštyri hodín. Po uplynutí tejto lehoty môže prokurátor Francúzskej republiky (alebo vyšetrojúci sudca alebo sudca pre mládež) nariadiť predĺženie väzby o ďalších dvadsaťštyri hodín, ak dolná hranica trestu, ktorý vám hrozí, je jeden rok odňatia slobody: ak však máte menej ako 16 rokov, väzba sa môže predĺžiť, len ak má trestný čin, zo spáchania ktorého ste podozrievaný, za následok odňatie slobody na 5 alebo viac rokov. Budete predvolaný (á) pred tohto štátneho zástupcu, prípadne bude vaše stretnutie zabezpečené prostredníctvom videokonferencie.

Po uplynutí väzby na základe rozhodnutia prokurátora Francúzskej republiky (alebo vyšetrovacieho sudcu, alebo sudcu pre mládež) budete buď predvolaný (á) pred tohto štátneho zástupcu alebo prepustený (á) na slobodu. V prvom prípade budete predvolaný pred sudcu v lehote najneskôr 20 hodín od ukončenia väzby.

OKREM INÉHO VÁS INFORMUJEME, ŽE MÁTE PRÁVO :

Upovedomiť niektoré osoby

Policajný dôstojník alebo príslušník kriminálnej polície upovedomí o opatrení vášho umiestnenia do väzby Vašich príbuzných alebo vášho opatrovníka, alebo osobu alebo zariadenie, do ktorého ste boli zverený (á) o Vašom vzatí do väzby.

Takisto môžete upovedomiť vášho zamestnávateľa.

Ak ste cudzí štátny príslušník i, môžete okrem iného upovedomiť konzulárny úrad krajiny, z ktorej pochádzate.

Prokurátor Francúzskej republiky (alebo vyšetrovací sudca alebo sudca pre mládež) však môže voči týmto požiadavkám vzniesť námietky vyplývajúce z potrieb vyšetrovania. S výnimkou neprekonateľných okolností môže plnenie týchto formalít nastať najneskôr do 3 hodín od momentu vznesenia vašej požiadavky.

Lekárske vyšetrenie

Môžete požiadať o lekárske vyšetrenie. V prípade predĺženia väzby môžete požiadať

o ďalšie lekárske vyšetrenie. Túto žiadosť môžu podať aj i Vaši príbuzní, Váš opatrovník, či osoba, alebo inštitúcia, do ktorej ste boli zverený (á).

Avšak, ak máte menej ako 16 rokov, prokurátor Francúzskej republiky (alebo vyšetrojúci sudca alebo sudca pre mládež) z úradnej povinnosti určí lekára, ktorý Vás vyšetří.

Učiniť vyhlásenia, odpovedať na otázky, alebo odoprieť vypovedať

Po preukázaní Vašej identity máte počas výsluchov právo:

- učiniť vyhlásenia
- odpovedať na položené otázky
- alebo mlčať.

Požiadat' o pomoc advokáta

- Výber advokáta

Od začiatku trvania väzby, a v prípade predĺženia väzby od začiatku tohto predĺženia, môžete požiadať o právnu pomoc advokáta podľa vlastného výberu. Ak nie ste schopný (á) zvoliť si advokáta, alebo ak nie je možné skontaktovať sa so zvoleným advokátom, môžete požiadať o súdom stanoveného obhajcu

Advokáta Vám môžu určiť i Vaši príbuzní alebo Váš opatrovník, či osoba alebo zariadenie, do ktorého ste boli zverený (á).

- Právna pomoc advokáta a trvanie jeho činnosti

Advokát môže:

- viesť s Vami rozhovor počas 30 minút za podmienok, ktoré zaručia dôvernosc' rozhovoru; a ak o to požiadate, môže Vás zastupovať pri výsluchoch a konfrontáciách.

V takomto prípade, nebude môcť Váš 1. výsluch, ak sa netýka len zisťovania identity, začať bez prítomnosti advokáta ešte pred uplynutím dvojhodinovej lehoty, ktorá nasleduje po jeho upovedomení na základe Vašej žiadosti.

Avšak váš 1. výsluch môže začať okamžite, a to aj v prípade neprítomnosti vášho advokáta na základe povolenia prokurátora Francúzskej republiky (alebo vyšetrovacieho sudcu, či sudcu pre mládež), ak je to potrebné na účely vyšetrovania.

Ak sa Váš advokát dostaví v priebehu výsluchu alebo konfrontácie, toto konanie môže byť na základe Vašej žiadosti prerušené, aby ste mali možnosť sa s ním stretnúť.

Prokurátor Francúzskej republiky (alebo vyšetrovací sudca, či sudca pre mládež) a väzobný sudca však môžu z naliehavých dôvodov a vo výnimočnom prípade rozhodnúť o odročení právnej pomoci Vášho advokáta počas výsluchov počas 12 hodín s možnosťou opätovného predĺženia, v prípade, že Vám hrozí trest odňatia slobody s dolnou hranicou päť rokov.

Asistencia tlmočníka

Ak nehovoríte francúzsky, alebo francúzsky nerozumiете, máte právo na bezplatnú asistenciu tlmočníka počas výsluchov a na zabezpečenie komunikácie s Vaším obhajcom.

Právo požiadať o ukončenie väzby

Môžete požiadať prokurátora Francúzskej republiky alebo vyšetrovacieho sudcu alebo sudcu pre mládež, ak tento štátny zástupca rozhodne o prípadnom predĺžení väzby, aby k tomuto opatreniu nedošlo.

Prístup k niektorým zložkám Vášho spisu

Na základe Vašej žiadosti, alebo na základe žiadosti Vášho advokáta môžete najneskôr do začiatku prípadného predĺženia väzby požiadať o nahliadnutie:

- do protokolu s oznámením o Vašom umiestnení do väzby;

- do lekárskeho osvedčenia, resp. osvedčení vydaných lekárom, ktorý Vás vyšetřil.
- do protokolu, resp. protokolov z Vašich výsluchov.

Byť informovaný (á) o pokračovaní konania

Po ukončení väzby a za predpokladu, že prokurátor Francúzskej republiky nevydal žiadne rozhodnutie o pokračovaní konania, môžete po uplynutí lehoty šiestich mesiacov požiadať prokurátora Francúzskej republiky, ktorý je príslušný v danej veci, o poskytnutie informácií o ďalších krokoch, ktoré v tejto veci zvažuje.